

# УГОДА

між Івано-Франківським національним  
технічним університетом нафти і газу (Україна)

та

Вищою школою права і адміністрації в м. Перемишлі  
Міжнародним факультетом права і адміністрації в м. Жешуві (Республіка Польща)

про співробітництво у сфері науково-педагогічної діяльності

Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу (Україна)  
та Вища школа права і адміністрації в м. Перемишлі, Міжнародний факультет права і  
адміністрації в м. Жешуві (Республіка Польща) (далі – Договірні Сторони),

беручи до уваги важливість розвитку міжнародного співробітництва у сфері  
підготовки фахівців для органів влади,

визнаючи, що співробітництво між Івано-Франківським національним  
технічним університетом нафти і газу та Вищою школою права і адміністрації в  
м. Перемишлі, Міжнародним факультетом права і адміністрації в м. Жешуві значною  
мірою вплине на підвищення рівня професійної підготовки науково-педагогічних  
працівників та студентів вказаних навчальних закладів,

базуючись на принципах рівності та взаємоповаги,  
домовилися про наступне:

## 1. Мета Угоди

Метою цієї Угоди є здійснення різних форм співробітництва між Договірними  
Сторонами у сфері наукової діяльності, обмін студентами та науково-педагогічними  
працівниками, розширення дружніх взаємовідносин.

## 2. Напрямки співробітництва

Співробітництво Договірних Сторін буде здійснюватись відповідно до Угоди за  
такими напрямками:

2.1. Проведення спільних наукових досліджень з питань державного управління  
та місцевого самоврядування, транскордонного співробітництва, а також обмін  
спеціалістами в цій сфері.

2.2. Організація міжнародних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих  
столів тощо.

2.3. Проведення двосторонніх консультацій з питань, пов'язаних із реалізацією  
даної Угоди та подальшим співробітництвом.

2.4. Публікація статей у наукових виданнях іншої Договірної Сторони.

2.5. Обмін науковою, навчально-методичною літературою та статистичною  
інформацією на умовах, що визначаються авторськими правами.

2.6. Обмін досвідом в організації навчально-виховного процесу.

2.7. Обмін студентами та науково-педагогічними працівниками у рамках  
стажувань.

2.8. Налагодження будь-яких інших форм співробітництва, попередньо  
погоджених Договірними Сторонами.



### 3. Зобов'язання Договірних Сторін

3.1. Обов'язком обох Договірних сторін є активне сприяння досягненню мети цієї Угоди.

3.2. Витрати, пов'язані з реалізацією заходів, передбачених цією Угодою, Договірні Сторони несуть самотійно на підставі взаємності, а саме – витрати на проживання та харчування несе Договірна Сторона, що запрошує, а транспортні витрати – Договірна Сторона, що здійснює візит. Викладачі обох Договірних Сторін проводять лекції або беруть участь у конференціях/семінарах на безоплатній основі.

3.3. Питання, пов'язані з реалізацією окремих положень цієї Угоди, а саме: організація міжнародних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих столів, обмін студентами та науково-педагогічними працівниками у рамках стажувань, вирішуються шляхом листування або переговорів Договірних Сторін.

### 4. Період дії, умови зміни та припинення Угоди

4.1. Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання та укладається на п'ять років з автоматичною пролонгацією на наступні п'ять років, якщо одна з Договірних Сторін не припинить її дію шляхом направлення відповідного письмового повідомлення протягом терміну дії цієї Угоди.

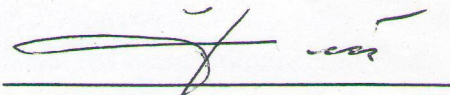
4.2. Будь-яка з Договірних Сторін може припинити дію цієї Угоди в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Договірну Сторону. У разі направлення такого повідомлення ця Угода втрачає силу через 60 днів після його одержання іншою Договірною Стороною.

4.3. За взаємною згодою Договірних Сторін ця Угода може бути доповнена окремими додатками, що складають її невід'ємну частину та набувають юридичної сили в тому ж порядку, що і ця Угода.

Угоду укладено "30" 10 2013 року \_\_\_\_\_ у двох примірниках, кожний українською та польською мовами, причому всі тексти мають однакову силу для кожної з Договірних Сторін.

Ректор

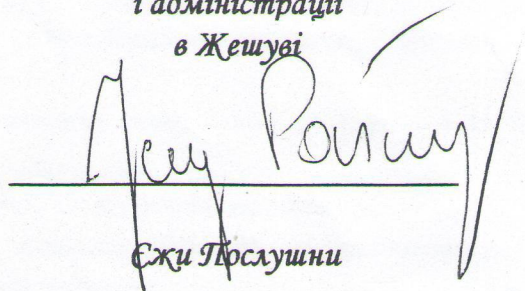
Івано-Франківського національного  
технічного університету нафти і газу



Євстахій Крижанівський

Ректор

Вищої школи права  
і адміністрації  
в Жешуві



Єжи Полусни





## Додаток до Угоди

### Адреси сторін

<p>Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу вул. Карпатська, 15, м. Івано-Франківськ, 76019, Україна</p>	<p>Вища школа права і адміністрації в Перемислі, Міжнародний факультет права і адміністрації в Жешуві вул. Цегельняна 14, 35-310, Жешув, Польща</p>
--	---

Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу (Україна)  
та Вища школа права і адміністрації в м. Перемислі, Міжнародний факультет права і  
адміністрації в м. Жешуві (Республіка Польща) (далі – Договірні сторони)

Вручи до уклади міжнародного співробітництва у сфері  
підготовки фахівців для органів влади.

визнаючи, що співробітництво між Івано-Франківським національним  
технічним університетом нафти і газу та Вищою школою права і адміністрації в  
м. Перемислі, Міжнародним факультетом права і адміністрації в м. Жешуві значною  
мірою вклине на підвищення рівня професійної підготовки науково-педагогічних  
працівників та студентів вищого навчального закладу.

Базуючись на принципах рівності та взаємності,  
визначилися про наступне:

#### 1. Мета Угоди

Метою цієї Угоди є здійснення різних форм співробітництва між Договірними  
Сторонами у сфері наукової діяльності, обміну студентами та науково-педагогічними  
працівниками, розширення дружніх взаємовідносин.

#### 2. Напрямки співробітництва

Співробітництво Договірних Сторін буде здійснюватись відповідно до Угоди за  
такими напрямками:

2.1. Проведення спільних наукових досліджень з питань державного управління  
та місцевого самоврядування, транскордонного співробітництва, а також обмін  
спеціалістами в цій сфері.

2.2. Організація міжнародних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих  
столів тощо.

2.3. Проведення двосторонніх консультацій з питань, пов'язаних із реалізацією  
даної Угоди та подальшим співробітництвом.

2.4. Публікація статей у наукових виданнях Договірної Сторони.

2.5. Обмін науковою, навчально-методичною літературою на статистичною  
інформацією на умовах, що визначаються авторськими правами.

2.6. Обмін досвідом в організації навчально-виховного процесу.

2.7. Обмін студентами та науково-педагогічними працівниками у рамках  
статутів.

2.8. Наглядження будь-яких інших форм співробітництва, попередньо  
погоджених Договірними Сторонами.